

## Competencia de lanzamiento de líneas en Gatún

3



Inauguran Planta de Miraflores  
6 y 7



El ganador del concurso  
anual de líneas Rigoberto  
Rodríguez, de las Esclusas  
de Pedro Miguel, prepara su  
lanzamiento

Jefe de Comando  
Sur destaca manejo  
del Canal  
2

El Canal participa  
en Expocomer y en  
la Feria de David  
4



Anuncian concurso  
de afiches  
8

Salud y  
seguridad  
9

Nombran nuevos  
miembros de Junta  
Asesora  
12

## Jefe de Comando Sur destaca manejo del Canal

El general estadounidense James T. Hill, jefe del Comando Sur, dijo ante el Senado de ese país que Panamá es capaz de defender el Canal y que lo administra muy eficientemente.

De acuerdo con información publicada por el Diario La Prensa, la opinión de Hill se produjo luego de que el senador republicano John Warner, presidente del Comité de las Fuerzas Armadas del Senado, preguntara a Hill si Panamá y el Canal estaban amenazados por el conflicto

colombiano.

“Estuve en Panamá hace dos semanas”, dijo Hill. “Hice una gira por el Canal y me reuní con la presidenta [Mireya] Moscoso, el jefe de la policía panameña [Carlos Barés], el administrador del Canal [Alberto Alemán Zubieta], y otras personas importantes en Panamá. Hemos trabajado con ellos en cuanto a la seguridad del Canal y seguimos haciéndolo. Creo que ellos son capaces de defender el Canal... y el Canal está operando muy eficientemente”.

## Receta para matar a la gallina de los huevos de oro

**Nilson Espino**  
Ingeniero civil

La Autoridad del Canal es una institución autónoma, con un régimen especial, cuyo objetivo fundamental es prestar un servicio público internacional de tránsito de buques en forma segura y expedita de un océano a otro.

Este compromiso con todos los países del mundo exige plena autonomía, por lo que esta empresa, aunque sea del estado panameño, debe operar con alta calificación de eficiencia y efectividad, con personal adiestrado y altamente calificado y con amplia autonomía financiera y operativa. Estas características especiales para la operación del Canal deben ser una preocupación permanente del Estado panameño y deben manifestarse en una política de fortalecimiento de su autonomía operativa y financiera, porque de otra forma estaríamos matando la gallina de los huevos de oro.

Según cifras de la ACP, en los primeros cuatro años de estar en manos panameñas, el Canal aportará 870 millones de balboas al Estado, que es el 46% de todo lo pagado a Panamá durante 85 años de administración estadounidense. Además, de manera indirecta aportará al Tesoro Nacional 469.7 millones de balboas en seguro social, impuesto sobre la renta y seguro educativo, además de 1,307.3 millones de balboas en concepto de planilla y compras a proveedores locales.

El Canal constituye el 43% del sector servicios y es el más importante generador de divisas del país. Fue precisamente con el propósito de proteger esta fuente de riqueza para nuestro país que otro gobierno, con luces

de más largo alcance, luchó por que se aprobara el Título Constitucional y la Ley Orgánica de esta institución. Sin embargo, últimamente han surgido serias preocupaciones por la tendencia de un sector del país a comprometer la autonomía de esta institución y a cambiar la Constitución Política para afectar su independencia. La excusa es que la ACP se ha convertido en “una republiquita”.

¡Qué miopía y qué falta de visión! Más bien deben preocuparse por los bajos niveles de eficiencia en el resto de las instituciones del Estado y no por el Canal, que genera ingresos para la economía nacional en vez de producir gastos, lo que es la regla general en el gobierno. En vez de tratar de elevar a todas las instituciones del gobierno a un nivel de eficiencia y autonomía comparable con la Autoridad del Canal y con las exigencias del mundo moderno tomando a la ACP como modelo, hacen lo contrario y tratan de bajar al Canal al nivel de ineficiencia del resto de las instituciones del gobierno. Queremos marchar para atrás. Los panameños no merecen verse afectados por esta miopía.

En pocas palabras, cuestionamos y criticamos lo que está bien y no nos preocupa lo que está mal. ¿Cuándo comenzaremos a pensar como buenos estadistas, con visión de futuro, en fin, como un país de avanzada? En vez de ver a la Autoridad del Canal como una república aparte y cuestionarla porque tiene reglas claras y transparentes, usémosla de modelo y tratemos de llevar al resto de las instituciones a ese nivel. Preocupémonos



### El Canal de Panamá

La embajadora de Panamá en Tailandia, Dra. Xiomara Arrocha, durante su presentación sobre El Canal de Panamá ante el Club Rotario de Bangkok.

Embajada de Panamá  
Bangkok, Tailandia

Bangkok, 4 de marzo de 2003

Estimado señor Administrador del Canal:

Tengo el honor de dirigirme a usted para informarle que el jueves 27 de febrero de 2003 hicimos una exposición sobre el Canal de Panamá al Club Rotario de Bangkok en Tailandia, donde estuvieron presentes algunos miembros de otros países de Asia.

Hicimos la presentación en calidad de “invitada de honor”, en la reunión que periódicamente realizan en esta ciudad. Al ser invitada se me ofreció libremente escoger el tema a tratar. Opté por “El Canal de Panamá” por tres razones:

- Cuando presenté credenciales ante el Rey Bhumibol Adulyadej, en diciembre de 2000, su conversación e interrogantes giraron en torno al Canal de Panamá.
- Los tailandeses tienen un proyecto de construir un Canal por el Istmo de Kra, en la provincia Ranong, el cual uniría el mar Andaman y el Golfo de Tailandia.
- La importancia del Canal de Panamá y, sobre todo, la administración eficiente, en manos de panameños, merece ser promovida en el exterior, dada la responsabilidad que tenemos con el sector marítimo y comercial del mundo.

La exposición versó sobre algunos aspectos históricos del Canal, administración, servicios que ofrece, importancia, modernización y proyecciones.

Hemos enviado a la dirección electrónica de la Administración del Canal de Panamá vistas fotográficas del evento. Deseamos informar que gracias a la Lcda. Edda N. de González, directora de Protocolo de la Autoridad del Canal de Panamá y todo el equipo que colaboró con ella, quienes nos enviaron con rapidez y esmero la información requerida, pudimos cumplir con esta importante misión.

Aprovecho la ocasión para reiterarle las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

Dra. Xiomara Arrocha  
Embajadora de Panamá en Tailandia

por arreglar las cosas que están mal y que no funcionan adecuadamente y no por las que están funcionando y dando resultados.

Como últimamente estoy aprendiendo a cocinar, quisiera compartir con ustedes una receta infalible para matar una gallina de los huevos de oro:

#### Ingredientes:

- Una gallina que pone huevos de oro: Un Canal productivo
- Un gobierno de turno con luces de corto alcance (sólo hasta las próximas elecciones).
- Una Asamblea Legislativa complaciente con el gobierno de turno
- Una reforma constitucional que elimine la autonomía financiera y operativa del Canal.
- Sal de crítica destructiva

· Pimienta verde de envidia

#### Método:

Acabar con la estabilidad laboral y ceder “espacios políticos” a los allegados al gobierno de turno. Reducir los salarios, reducir la fuerza laboral y acabar con las condiciones de trabajo de los canaleros, para sacarle más huevos de oro a la gallina. Acabar con la capacitación (si total, ya saben demasiado). Meter la gallina, bien condimentada con la pimienta verde de envidia y la sal de crítica destructiva, en el horno político hasta que esté bien quemada. Para: 3 gatos (y el pueblo se muere de hambre).

*Este artículo de opinión fue publicado en la edición del 28 de febrero de El Panamá América.*



**JUNTA DIRECTIVA**  
Jerry Salazar  
Presidente

Adolfo Ahumada, Eloy Alfaro, Antonio Domínguez A., Mario Galindo H., Emanuel González-Revilla, Moisés D. Mizrachi, Guillermo Quijano Jr., Alfredo Ramírez Jr., Abel Rodríguez C., Roberto R. Roy

Alberto Alemán Zubieta  
Administrador

Ricarte Vásquez M.  
Subadministrador

Stanley Muschett I.  
Gerente de Administración Ejecutiva

**FERNÁN MOLINOS D.**  
Gerente de Comunicación  
y Medios

**MARICARMEN SARSANEDAS**  
Jefa de Información

**MYRNA A. IGLESIAS**  
Editora

**REDACTORES**  
Maricarmen de Ameglio  
Julieta Rovi  
Manuel Domínguez  
Ariyuri Mantovani  
Yira Flores  
Ana Ramona Castillo  
Eileen de Boyd



## En Esclusas de Gatún

## Competencia de lanzamiento de líneas

Ariyuri de Mantovani  
amantovani@pancanal.com

Las Esclusas de Gatún se vistieron de gala el pasado 14 de marzo para celebrar la versión número 48 de la tradicional competencia de lanzamiento de líneas, la cuarta versión de la carrera de botes, y la segunda versión de la competencia de halar sogas, todo esto dentro del marco del Centenario de la República.

El primero de estos eventos, la competencia de lanzamiento de líneas, se realizó en 1956 como parte de las actividades de un día de campo entre los empleados y para resaltar la importancia de la seguridad en este trabajo. Esta competencia les da a los pasacables la oportunidad de demostrar sus destrezas y precisión en el manejo de las líneas. Esto les permite llevar las líneas al barco para subir, con estas, los cables de las locomotoras y amarrarlas a estos.

Por otro lado, la carrera de botes fue celebrada por primera vez en 1999, y se realiza entre esclusajes, para no afectar el tránsito de los buques. En esta modalidad se mide la velocidad de los concursantes. Esto les permite acercarse a la embarcación para recibir las líneas y retirarse rápidamente sin exponer su seguridad.

Tanto los boteros como pasacables hacen deporte con su trabajo diario, demostrando así su capacidad y preparación, y siempre teniendo en cuenta que la seguridad es un factor esencial en el desempeño de sus funciones.



#### Triunfadores de lanzamiento de línea

Rigoberto Rodríguez y Juan Vital, de Pedro Miguel, se alzaron con el primer y segundo lugar, respectivamente. Carlos Gutiérrez, de Miraflores, obtuvo el tercer puesto. Los acompañan el administrador del Canal, Alberto Alemán Zubieta, a la derecha, y el director Jorge Quijano.

Foto: Armando De Gracia

su presencia, apoyando al competidor de su preferencia, mientras que disfrutaban de refrescos y comidas. Se contó con la participación de miembros del Comité Provincial del Centenario, quienes expusieron monedas, fotografías y demás información alusiva a nuestra

buzos. Este último fue muy visitado por personas que deseaban ponerse las máscaras para poder vivir la experiencia de los buzos. Por último, los visitantes pudieron operar un sistema de ruedas y engranajes que originalmente movía las compuertas, el cual fue reemplazado por un sistema hidráulico. Al mismo tiempo, se exhibieron las tres generaciones de locomotoras: la

locomotora #644 (GE), que es de la generación de los años 10, la locomotora #59 que es de la generación de los años 60 y la #122 que es de la generación 2000.

Los ganadores de estas difíciles pruebas fueron:

En la carrera de botes:

1er lugar, Esclusas de Miraflores, Orlando Herrera y Marcel Escobar

2do lugar, Esclusas de Gatún, Octavio Rodríguez y Luis Salazar

3er lugar, Esclusas de Pedro Miguel, Nicasio Reid, Julio Hasán

En el concurso de lanzamiento de líneas:

1er lugar, Rigoberto Rodríguez, Esclusas de Pedro Miguel

2do lugar, Juan Vital, Esclusas de Pedro Miguel

3er lugar, Carlos Gutiérrez, Esclusas de Miraflores

Concurso de halar sogas:

1er lugar, Esclusas de Pedro Miguel, Equipo de Mantenimiento

2do lugar, Esclusas de Gatún, Equipo de Operaciones

3er lugar, Esclusas de Gatún, Equipo de Mantenimiento

Los asistentes a este tradicional evento, que se celebra desde 1955, también disfrutaron de la participación del conjunto musical Son Canalero, compuesto por trabajadores de la vía acuática y de la presentación del conjunto de los congos de la profesora Felicia Santizo.

Los pasacables y boteros de las esclusas realizan un trabajo extremo, el cual es esencial para la eficiente y segura operación del Canal. ¡Felicidades a todos los concursantes!



#### Todos listos, ¡ya!

El Administrador del Canal da la señal de partida a la carrera de botes que fue ganada por las Esclusas de Miraflores.

Fotos: Armando De Gracia

La última modalidad incluida en la competencia es el concurso de halar sogas, que se celebró por primera vez en el año 2000. Este concurso logra integrar los grupos de Operaciones y Mantenimiento de cada esclusa, junto con los grupos de Obras Civiles, y Mantenimiento Estructural y Rieles de la Sección de Construcción y Mantenimiento de Estructuras; participando de esta manera todas las secciones de la División de Esclusas.

Los familiares y compañeros de trabajo de los participantes hicieron sentir

vida republicana. Los presentes, además, tuvieron la oportunidad de observar exhibiciones de los equipos de seguridad y rescate de la División de Administración de Emergencias y Contingencias (Bomberos); una colección de insectos y reptiles del área del Canal de la División de Medio Ambiente; información de los proyectos de la División de Proyectos de Capacidad del Canal, exhibiciones del grupo de Operaciones de las Esclusas; las tecnologías del grupo de Inspectores de Mantenimiento y el equipo de los



#### ¡Con fuerza!

Los compañeros halan la cuerda con todo lo que tienen en esta competencia que fue ganada por las Esclusas de Pedro Miguel.



# El Canal en Expocomer

Con grandes expectativas se realizó en nuestro país la versión número 21 de Expocomer 2003, la exposición comercial internacional que organiza desde 1992 la Cámara de Comercio, Industrias y Agricultura de Panamá.

A este evento internacional asistieron expositores de los cinco continentes interesados en nuevas relaciones comerciales.

El Canal también participó en Expocomer ofreciendo información

relacionada con el funcionamiento de la vía acuática en beneficio del comercio mundial y los aportes que recibe el Estado panameño de esta operación.

El conjunto típico de los empleados de la ACP hizo gala de sus destrezas, deleitando a todos los asistentes con nuestros bailes y música, durante esta ceremonia.

Expocomer 2003 se celebró del 12 al 16 de marzo en el Centro de Convenciones ATLAPA.



**Embajadora de Estados Unidos visita el Canal** Foto: Marco González  
El Canal de Panamá recibió el 7 de marzo la visita de la nueva embajadora de Estados Unidos en nuestro país, Linda Watts. La embajadora Watts fue recibida por el administrador del Canal, Alberto Alemán Zubieta, quien le explicó la compleja operación de las esclusas.

## ACP ofrece oportunidades de empleo a estudiantes

La Autoridad del Canal de Panamá (ACP) está aceptando solicitudes de empleo de estudiantes universitarios para el Programa de Ayudante Estudiantil que iniciará el próximo 2 de junio. Para participar en el programa, los estudiantes deberán cumplir con los siguientes requisitos:

- Estar matriculados a tiempo completo por lo menos con 15 créditos semestrales o cuatrimestrales. Los estudiantes que tengan menos de 15 créditos matriculados deberán proporcionar evidencia de que son estudiantes de tiempo completo según el plan de estudio de su carrera
- No estarse graduando al finalizar el semestre o cuatrimestre en curso.
- Tener un índice académico de por lo menos 1.80 en la escala de tres puntos o el equivalente.
- Al dorso de la solicitud de empleo, la universidad a la que asiste el estudiante deberá certificar el índice académico y la cantidad de créditos matriculados en el semestre o cuatrimestre en curso.

Los estudiantes contratados laborarán por un período de 13 semanas comprendidas entre el 2 de junio y el 29

de agosto del 2003 y en la mayoría de los casos, trabajarán 40 horas por semana en horarios de 7:15 a.m. a 4:15 p.m., o de 7:00 a.m. a 3:30 p.m.. Para ser contratados los estudiantes deberán estar disponibles para trabajar en uno de estos dos horarios.

Las solicitudes podrán ser retiradas en las oficinas de la División de Operaciones de Recursos Humanos ubicadas en el primer alto del Edificio 706 en Balboa, en un horario de 7:15 a.m. a 4:15 p.m. de lunes a jueves sin cerrar al mediodía y en el sector Atlántico, en el Edificio 215 en Gatún, en un horario de 7:15 a.m. a 11:45 a.m. y de 12:45 p.m. a 4:15 p.m. de lunes a viernes. También podrán acceder las mismas en el sitio de Internet de la ACP ([www.pancanal.com](http://www.pancanal.com)) bajo la opción de Recursos Humanos. Se estarán aceptando solicitudes hasta el 17 de abril.

Mediante este programa la Autoridad del Canal de Panamá brinda a estudiantes universitarios la oportunidad de adquirir experiencia y valiosos conocimientos sobre sus operaciones y al mismo tiempo contribuye a su desarrollo profesional.



### En Expocomer

Foto: Armando De Gracia

La presidenta Mireya Moscoso, junto con el ministro para Asuntos del Canal, Jerry Salazar, y el administrador de la vía, Alberto Alemán Zubieta, inaugura el pabellón, que recibió a cientos de visitantes deseosos de conocer más sobre el Canal de Panamá.



### Y en David

El Canal de Panamá también participa en la Feria Internacional de San José, que se celebra en David, provincia de Chiriquí hasta el domingo 23 de marzo. El ministro para Asuntos del Canal, Jerry Salazar, inaugura el pabellón acompañado por Maricarmen Sarsanedas, de Comunicación y Medios, una de las azafatas y Jaime Troyano, de Comunicación Internacional y Turismo.

Foto: Roger Guerra



## Taller de planificación estratégica

Miembros del Equipo de Alta Dirección - conformado por el Administrador, el Subadministrador, los directores de departamento y los gerentes de oficinas principales - así como también integrantes del Equipo de Apoyo Estratégico participaron los días 17 y 18 de marzo en un taller ejecutivo de planificación estratégica con énfasis en el área de tecnología. Este encuentro, que se desarrolló en el Centro de Capacitación Ascanio Arosemena, tuvo entre otros objetivos el analizar las capacidades que requiere la realidad estratégica de nuestro negocio en el Canal.

Foto: Marco González



# ACP participa en Simposio del Río Chagres

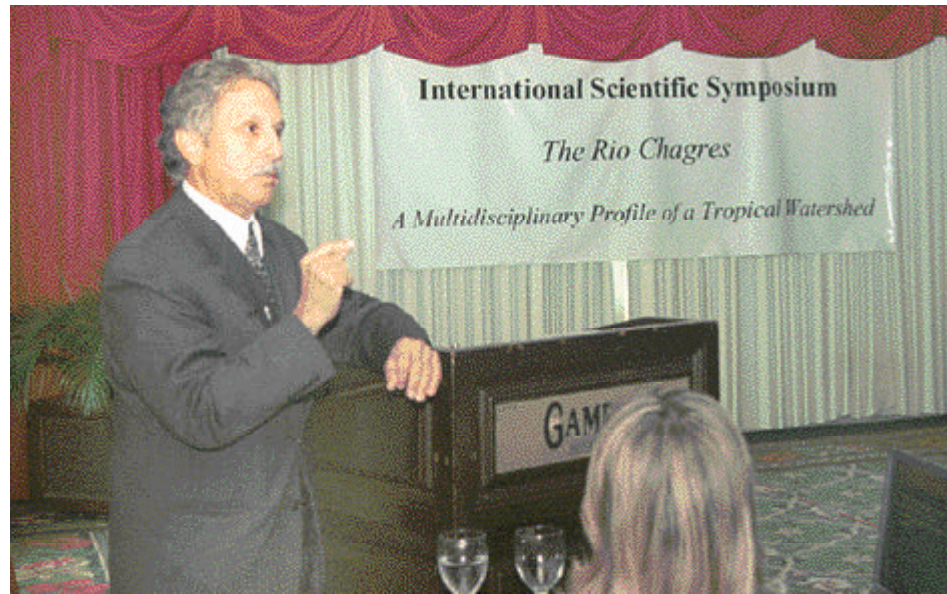
La Autoridad del Canal de Panamá tuvo una participación activa durante el Simposio Científico Internacional "El Río Chagres: Un perfil multidisciplinario de una cuenca tropical", que se desarrolló en nuestro país, del 24 al 26 de febrero. La representación de la ACP estuvo a cargo de los departamentos de Ingeniería y Proyectos y de Seguridad y Ambiente.

Luis A. Alvarado K., gerente de la División de Administración Ambiental, representó al Administrador en la ceremonia de apertura con una presentación sobre el futuro del Canal en el siglo XXI.

El Departamento de Ingeniería y Proyectos, a través de su División de Ingeniería, hizo presentaciones sobre el uso y administración de los recursos hídricos y la climatología de Panamá. En una primera intervención, el Ing. Carlos Vargas hizo una exposición general sobre el uso del agua en el Canal (potable, operación de las esclusas, generación de energía hidroeléctrica), las diferentes tecnologías utilizadas para el manejo de los recursos hídricos (radares, telemetría, sistemas de procesamiento de imágenes de satélites, radiosondas y modelos hidrometeorológicos) y, finalmente, sobre las características hidrológicas de la Cuenca (precipitación, escorrentía, evapotranspiración).

Por su parte, el Ing. Jorge Espinosa presentó información sobre la climatología de Panamá con énfasis en la influencia de la zona de convergencia intertropical en la precipitación de la Cuenca del Canal, incluyendo estadísticas de precipitación espacio-temporales de la Cuenca.

El Departamento de Seguridad y Ambiente participó a través de la División de Administración Ambiental y su intervención se enfocó en una reseña histórica que permitió entender el presente conociendo el pasado y la exposición de estudios que se desarrollan en la Sección



## Simposio Científico Internacional

Luis Alvarado, gerente de Administración Ambiental, habla sobre el futuro del Canal en el siglo XXI.

Foto: Marco González

de Manejo de Cuenca, con miras a la conservación de los recursos naturales con énfasis en los recursos hídricos y la implementación de un plan de manejo integrado de la cuenca.

La Dra. Marilyn Diéguez expuso las políticas, estrategias y objetivos de manejo de la cuenca del Río Chagres hacia un

modelo de gestión integral, haciendo referencia al proyecto piloto de manejo de la subcuenca del Río Gatuncillo como estudio de caso. Este estudio, en su etapa inicial, cuenta con el apoyo de la Asociación de Desarrollo Rural/Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo

Chagres y se describió una de las actividades que realiza como un ejemplo de desarrollo sostenible en el cual se mezclan los recursos naturales, culturales, históricos y étnicos, mediante el desarrollo de actividades ecoturísticas, dentro de un área sensitiva como lo es el Parque Nacional Chagres. Esta mención estuvo a cargo del Lcdo. José Tuñón.

Otra de las exposiciones se enfocó en los estudios que se realizan para la vigilancia de la calidad y cantidad de agua en la Cuenca del Canal, cuya responsabilidad recae sobre la ACP. Los expositores, Ing. Jaime Massot y Lcdo. Alejandro Veces, resaltaron los proyectos destinados al estudio de calidad y cantidad de agua. El primero de ellos mencionó los primeros intentos de establecer estaciones hidrometeorológicas desde los tiempos de la construcción del Canal por los franceses hasta el presente, donde se cuenta con una red para atender las necesidades del Canal. En cuanto a la calidad del agua, se llevan a cabo análisis de calidad de agua en los principales ríos y lagos de la Cuenca del Canal. Estos análisis responden al programa de vigilancia de la calidad de agua, las necesidades de proyectos y las solicitudes de la población en algunos casos en donde existe una inquietud sobre las condiciones de salubridad relacionada con el agua potable.

Para cerrar el ciclo de conferencias se presentaron dos estudios sobre la región del Chagres. Esta conferencia se dividió en dos partes. La primera, a cargo del Lcdo. Raúl Martínez, consistió en la exposición de un estudio metodológico que adelanta la ACP y que permitirá generar una base cartográfica para facilitar el estudio y conocimiento de la región del Alto Chagres, tomando en consideración que en la actualidad no se cuenta con la misma. La segunda parte, presentada por la Lcda. Magnolia Calderón, consistió en un análisis de la dinámica del bosque y los cambios generados por las actividades humanas, producto de la colonización y los asentamientos, ocurridos en los últimos 15 años dentro del sistema hidrológico del Lago Alhajuela. También se realizó un análisis sobre el uso actual del suelo y su compatibilidad con el Plan de Manejo del Parque Nacional Chagres.

## rincón del idioma

La Sección Técnica de Idiomas presenta este "RINCÓN", en un esfuerzo por asistir a los empleados de nuestra institución, ayudarlos a mantener los dos idiomas separados y defender, conservar y cuidar nuestro idioma, herencia sin igual, que es el vehículo que facilita la comunicación.

Puede consultarnos sus dudas por correo electrónico (AETI-SEC) o por teléfono (272-3488). Por Internet, puede consultar al Departamento de Español Urgente: [deu@efe.es](mailto:deu@efe.es) o a la Real Academia Española de la Lengua: [consu2@rae.es](mailto:consu2@rae.es)

### Errores de traducción

Existen ciertos términos en inglés y español que, por su similitud aparente, con frecuencia se convierten en una continua fuente de errores y malas interpretaciones.

Tenemos, por ejemplo, el verbo **to enforce**, el cual con frecuencia vemos traducido como **enforzar**, término que **no existe** en la lengua española. La traducción correcta al español es "1. dar fuerza a, reforzar. 2. exigir. 3. imponer, hacer valer. 4. hacer cumplir (ley, etc.), poner en vigor. 5. forzar (paso, etc.)."

Otro error que se comete comúnmente es traducir **pamphlet** como panfleto. La traducción correcta de **pamphlet** es **folleto** que, según el Diccionario de la Real Academia Española, significa "obra impresa, no periódica, de reducido número de hojas". Mientras que en una acepción de **panfleto** se refiere a un "libelo difamatorio", o sea, un escrito por medio del cual se denigra o infama a personas o cosas.

Otro término, cuya traducción es causa de muchas dudas, es el verbo **to submit**. Si bien una de las traducciones es "presentar, exponer, proponer; ofrecer (una teoría, tesis, etc.)", también se puede traducir como "someter, referir". El diccionario español/inglés Gran Larousse incluye las siguientes traducciones: "Presentar (*a proposal*), exponer (*a theory*), someter (*to refer for consideration*)". Al igual que incluye *to submit for approval* traducido como "someter algo a la aprobación de alguien". El Diccionario de la Real Academia, en una de sus acepciones de **someter** lee "proponer a la consideración de alguien razones, reflexiones u otras ideas".

En la traducción de **report** existe la duda entre "reporte e informe". La primera acepción en el Diccionario de la Real Academia para "reporte" es "noticia, informe" (del verbo "reportar" = transmitir, comunicar, dar noticia). Por su lado, "informe" (del verbo "informar") es una "descripción oral o escrita de las características y circunstancias de un suceso o asunto" (que es precisamente el significado exacto de lo que se pretende al preparar o presentar un "informe"). Existen fuentes que consideran que ambas pueden usarse como sinónimos, sin embargo, en el español de España no se usa "reporte" con ese significado, ni tampoco el verbo "reportar" con el significado de "informar", ya que se considera un anglicismo.

Y, en respuesta a inquietudes presentadas a esta oficina, la palabra "planeación" no existe. El término correcto es "**planeamiento**" que significa "acción y efecto de **planear** (trazar un plan)".

Internacional (ARD/USAID) y representa un ejemplo de manejo en el cual se promueve e incorpora a las comunidades en las acciones destinadas a mantener la calidad del agua dentro de la Cuenca Hidrográfica del Canal de Panamá (CHCP).

La reseña histórica sobre el poblamiento de la cuenca del Río Chagres fue desarrollada por la Lcda. Amelia Sanjur, quien hizo un análisis de la dinámica poblacional desde 1950 hasta el año 2000, y puntualizó sobre la responsabilidad actual de los panameños en la administración, uso, mantenimiento y conservación del recurso hídrico en la CHCP, donde el Río Chagres es uno de los baluartes hídricos, económicos y ambientales de principal importancia.

Esta exposición estuvo acompañada por una mención especial de la comunidad Emberá Drua. Se hizo una síntesis histórica sobre la dinámica migratoria y su establecimiento en las márgenes del Río



### ACP y CMP firman acuerdo

A la izquierda, el administrador de la Autoridad del Canal, Alberto Alemán Zubieta, y el Ing. Carlos Urriola, de la Cámara Marítima de Panamá (CMP), firmaron el 27 de febrero del 2003 un acuerdo para promover el intercambio de experiencia y conocimiento mediante seminarios de capacitación y actualización.



# Inauguran planta de generación eléctrica

**Julieta Rovi**  
**jrovi@pancanal**

“¡Estamos de fiesta! ¡Estamos celebrando la culminación exitosa y a tiempo de un proyecto vital!”, exclamó el gerente de la Central Termoeléctrica de Miraflores, Crispulo Ruiz, al ser inaugurada el 11 de marzo la Unidad No.6, una nueva planta de generación de electricidad, que viene a formar parte de dicha Central Termoeléctrica.

El evento contó con la participación del director Antonio Domínguez, el administrador Alberto Alemán Zubieta, el subadministrador Ricaurte Vásquez, el Reverendo Padre Juan Sandoval, directores de departamento y gerentes de la Autoridad del Canal de Panamá.

Esta planta es un cambio total en el tipo de tecnología que se tenía lo que ha involucrado cambio de paradigmas y capacitar al personal, operadores, mecánicos, eléctricos, instrumentistas e ingenieros, en nueva tecnología, inclusive una reingeniería de la estructura de trabajo.

“Concretizar este proyecto exitosamente y poder llevar, en corto tiempo, al personal al nivel necesario para poder operarlo y mantenerlo de manera segura, confiable y eficiente, requirió el tener el recurso humano comprometido con el reto que se nos impuso”, explicó Ruiz.

Esta planta utiliza diesel liviano para arrancar y después cambia a combustible residual búnker C. La planta fue diseñada para albergar tres máquinas de este tipo, de modo que en el futuro se pueden agregar dos más a menor costo que el actual.

Esta planta ha ido progresando con los cambios tecnológicos de cada época desde 1912 cuando entró en funcionamiento utilizando calderas de carbón. Entre 1920 y 1930 se incorporaron máquinas de diesel a la planta, pero no fue sino hasta principios de los sesenta que se instalaron dos turbinas de gas Westinghouse de 10 megavatios (MW) cada una, conocidas como las Unidades 1 y 2.

En 1966 se instaló la Unidad 3 que es un ciclo de vapor, diseñado como ciclo combinado con las unidades 1 y 2, de 22 MW. En 1969 se añadió la unidad 4 de 37 MW, igual a la de vapor. En 1975 se instaló la Unidad 5 que es una turbina de gas de 18 MW, que es un Hitachi-GE modelo serie 5.

La nueva Unidad No. 6 consiste de un motor diesel de 18 MW en “V” que fue construido por la compañía MAN. La planta fue construida por BWSC mediante un contrato de aproximadamente B/.14.5 millones. Se entregó a tiempo y entró en operación el 5 de diciembre del 2002.

La avanzada edad de las unidades 1 y 2 y sus elevados costos de operación motivaron la decisión de reemplazarlas. Es por ello que la Unidad No.6 entró en operación. “Tiene mejor eficiencia mecánica y costos de operación más bajos, lo cual garantiza un margen de utilidad mayor”, explicó Ruiz.

La importancia de esta obra para el Canal es que esta máquina tiene la capacidad de ser autosuficiente. Es

decir, que si hay un apagón total en el Canal, la planta tiene la capacidad de que en tres minutos se pueda recuperar el servicio eléctrico que requieren las esclusas en el lado Pacífico. Con esta inversión, el Departamento de Servicios Industriales garantiza a su cliente más importante -las esclusas- un suministro eléctrico confiable.

El director del Departamento de Servicios Industriales, Manuel Benítez, destacó el aspecto de negocios de la obra. “El mercado eléctrico nos ha permitido optimizar nuestras operaciones a través de la competencia. Competimos para colocar nuestros excedentes de generación de energía en un mercado difícil y muy competitivo. Sin embargo, hay quienes todavía no entienden que la actividad de generación eléctrica del Canal es una actividad que complementa sus operaciones, y mientras exista, el Canal siempre producirá energía eléctrica y siempre se tendrán excedentes de ésta, que tendremos que mercader”, enfatizó.

“Hoy día podemos con orgullo decir que, gracias al apoyo de la Administración y de la Junta Directiva, y de la colaboración incondicional de nuestros trabajadores, nuestra empresa está participando con éxito como agente autogenerador, en el mercado eléctrico nacional y regional”, agregó Benítez.

Durante la ceremonia, el Administrador Alemán Zubieta hizo un reconocimiento especial a Crispulo Ruiz, Virgilio Castillo, Juan Salazar, Arquímedes González, Dalida de Lasso, Alfonso Him, Álvaro

Aguilar, Carlos Fong, y a Boris Zachrisson.

Además, Benítez agradeció muy particularmente al gerente de Generación Eléctrica, Lorenzo Chan, bajo cuyo liderazgo optaron por la tecnología de motores de diesel para la Unidad No.6; al gerente de Electricidad y Acueductos, Ernst D. Schnack, por sus contribuciones; a Carlos Fong y su equipo de ingeniería quienes prepararon las especificaciones y los pliegos de cargo; a Efraín Isaza y su equipo de especialistas de administración de contratos que fueron elementos claves para el éxito del proyecto; a Crispulo Ruiz y a todos sus colaboradores por hacer posible el éxito en la ejecución del proyecto; y a las empresas BWSC y MAN por aportar la tecnología y su gente.

Por parte de las empresas BWSC y MAN expusieron Soren H. Petersen, director de ventas del proyecto, y Seppo Olesen, administrador del proyecto.

Petersen felicitó a la ACP por el crecimiento que representa para la empresa y para Panamá esta adquisición.

Por su parte, Olesen explicó que la obra implicó unos 60 contenedores, unas 30,000 horas de trabajo, una fuerza laboral de 50 personas y trabajo gerencial y administrativo a lo largo de 12 meses.

El Administrador sintetizó la importancia de esta obra, al decir: “Esta es una operación para mejorar lo que tenemos, para poder servir mejor a nuestra patria. Para eso estamos aquí”.







**Inauguración**

A la izquierda, el director Manuel Benítez corta la cinta inaugural en compañía del administrador del Canal, Alberto Alemán Zubieta, y Crispulo Ruiz, gerente de la Central Termoeléctrica de Miraflores. Arriba, el Reverendo Padre Juan Sandoval ora por el futuro de la planta y sus trabajadores, mientras los rocía con agua bendita.

**¡Estamos de fiesta!**

El 11 de marzo la ACP inauguró oficialmente la Unidad No.6, que es una nueva planta de generación eléctrica, en la Central Termoeléctrica de Miraflores.

A la derecha, durante la ceremonia de inauguración, el director Manuel Benítez pronuncia un discurso que recuerda la historia de la Planta de Miraflores y plantea los retos del futuro. Abajo, a la izquierda, una vista aérea muestra las instalaciones de la Central Temoeléctrica. Abajo, se aprecia el edificio que alberga a la Unidad No.6.



**Recorren la planta**

El Administrador del Canal acompaña al director de la Junta Directiva, Antonio Domínguez, y a otros distinguidos visitantes a hacer el recorrido dentro de la nueva planta.

Fotos: Armando De Gracia y José Antonio Tejada Correa



# Gente

## Esc rib ir a yud a a e nc ontra r paz

**Julieta Rovi**  
jrovi@pancanal.com

En este mundo ajetreado en el que vivimos es confortante saber que hay formas de aliviar el estrés y encontrar la calma. Mauricio Grant, oficinista de registro de tiempo de las Esclusas de Gatún, parece haber encontrado un buen método. Grant escribe poemas, pero en la forma en la que lo hace está el secreto de cómo encontrar paz en un mundo convulsionado.

“Voy a lugares alejados donde me relajo y espero la inspiración”, explicó. Grant leyó que los poetas han sido considerados mensajeros de los dioses y ese concepto lo motiva a abrir su mente a las ideas. De esa

inspiración surgió ya un libro de poesías llamado “Cosas Mundanas”, que trata sobre Dios, el amor, los amigos y el diario vivir.

Escribió la poesía Centenario, que reproducimos aquí, para que todos los empleados del Canal nos vayamos sintiendo parte de esta importante celebración de nuestra República.

Grant ha trabajado con el Canal por ocho años y tiene dos hijas: Omauris de 9 años y Maurianis de cinco.

Egresado del Colegio Artes y Oficios en 1988, cursó estudios en la Universidad del Istmo en Administración de Empresas. Fue miembro de las selecciones nacionales de atletismo menor, juvenil y mayor, destacándose como Campeón Nacional de los 800 y 1,500 metros planos categorías menor y juvenil

“Vivo momentos de felicidad”, nos comenta Grant. Sus seres queridos son su inspiración, lo mismo que sus compañeros de trabajo.

Como proyecto futuro, Grant trabaja en un libro al que ha titulado “Mascarada”, que tiene que ver con el temperamento de las personas. Espera que con su obra pueda ayudar a quienes temen expresar sus sentimientos y prefieren ocultar su verdadera personalidad bajo una máscara.

## Anuncian concurso de afiches

Uno de los objetivos primordiales de la ACP es velar por la seguridad del personal que utiliza las facilidades de embarque de los buques que arriban a las aguas del Canal. La “Semana de Embarque Seguro” se realiza anualmente para promover el conocimiento y cumplimiento de los reglamentos por parte de estos buques.

La División de Tránsito Marítimo abre a concurso el diseño de un afiche alusivo a la “Semana de Embarque Seguro 2003” en el cual podrán participar todos los empleados de la ACP.

Los diseños deben entregarse a más



**Escape**  
Para Mauricio Grant escribir poemas es una manera de aliviar el estrés y encontrar paz.

### Centenario

Conmemoramos nuestro  
Centenario  
Con mucho orgullo y  
satisfacción  
Esta fecha es de mucha  
emoción  
Por el logro alcanzado.

Mucho tiempo hemos esperado  
para ser totalmente libres  
con pasos seguros y firmes  
gracias a Dios por liberarnos.

Entusiasmados estamos  
Al ver nuestras metas  
alcanzadas  
Fijando nuevas y marcadas.  
Dirigidas a engrandecer nuestra  
patria.

Así ha de ser la marca  
Que nos identifique ante el  
mundo  
Todos con sentimiento  
profundo  
Trabajemos por nuestra patria.

Este es un mensaje de  
esperanza  
Para toda la nación  
Dejando a un lado el egoísmo y  
la tentación  
Levantémonos como hermanos  
que somos.

Mauricio A. Grant Ford



### Treinta años

*Raúl De Gracia, operador de locomotoras de las Esclusas de Pedro Miguel, muestra a sus compañeros su certificado de 30 años de servicio. De Gracia recibió el certificado en un acto realizado en el Centro de Control de Pedro Miguel, debido a que no pudo asistir a la ceremonia en la que varios trabajadores del Canal recibieron certificados por 30 y 40 años de servicio.*

Foto: Carlos Lee

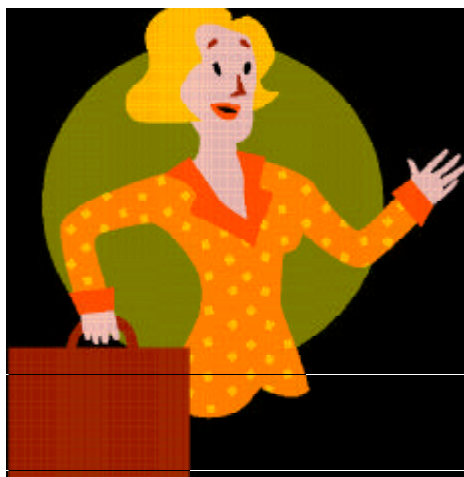
tardar el 25 de abril en la Unidad de Arqueo, ubicada en el edificio 729 en Balboa. El 28 de abril el comité organizador del evento escogerá el afiche ganador.

Para más información sobre este concurso, sírvase llamar a la Unidad de Arqueo al 272-4570, o envíe un mensaje por correo electrónico a MRTD-JCF.



# Salud y seguridad

## Formación humana y mujer profesional



**Susana de Cohen**

**Enfermera de Salud Ocupacional**

¿Qué tan importante es la formación humana para que puedas desarrollar y ejecutar con más éxito la tarea de ser una mujer profesional? ¿Cómo te ayudará una sólida formación humana a ser mejor? Formarse a sí misma es forjar el propio temple moral; es encontrar aquellos valores con los que te identificarás y te apoyarán en todo lo que hagas. Los valores te dignifican, humanizan y hacen una mujer de carácter, ya que te identificas con algo. Esto es importante porque a la hora de ser ética, entablar relaciones humanas y tomar decisiones, indudablemente ellos serán los parámetros que expresarán tu conducta.

Es urgente que la cultura de valores se manifieste dentro de las empresas. Ante una caída de los

mismos, hoy más que nunca se necesitan mujeres valientes, comprometidas; que hagan una diferencia y realicen su trabajo de forma creativa. Como mujer decidida a hacerlo, estarás más consciente de tus deberes; lucharás por ser honesta y competente y estarás llena de un profundo sentido social que te ayudará a rechazar la inclinación hacia el egoísmo y a preferir la riqueza del amor al amor a la riqueza.

Dentro de esa formación humana, ¿cuáles son los valores que inspiran a los demás en la empresa?

- Tu generosa dedicación y empeño: Siempre atenta a las exigencias de justicia, misericordia y solidaridad.

- La fuerza de tu amor: Como cristiana conseguirás importantes objetivos. Entre ellos, iluminar con tu fuerza interior el mundo de tus colegas de una forma nueva para ellos.

- Tu creatividad humana: Aportas ideas dinámicas; tienes iniciativas geniales y ofreces sacrificios generosos, pues ellos hacen que en tu departamento se respire un "aire" diferente.

- Tu sensibilidad femenina: Crea un clima de paz,

comprensión y fraternidad.

- Tu capacidad para ser amiga: Un valor que dará trascendencia a tu trabajo es convertirte en verdadera amiga de tus compañeras. Esto se logra aceptando a cada una tal como es, sin juzgar ni esperar las mismas atenciones que brindas. Hay muchas mujeres que están sedientas de conocer el verdadero cariño que proviene de otra mujer y realmente esto nos motiva a mejorar y evolucionar. En tus manos está ofrecer el valor de la amistad a quienes no lo tienen o nunca lo han conocido.

¿Cómo hacer de estos valores parte de mi naturaleza? Cuando hay motivos suficientemente buenos como para movernos a cambiar de dirección o a ejecutar actividades para nuestro bien, generalmente ponemos todo nuestro empeño hasta lograrlo. La perseverancia, disciplina y compromiso nos ayudan a formar hábitos.

Puedes decidirte a hacerlo durante un período de cuatro semanas y al descubrir que se hace parte de tu naturaleza proseguir con el siguiente valor. ¿Cuál será el que escojas? No lo sé, pero te aseguro que hará una gran diferencia en tu vida. Los

valores que vayas practicando y desarrollando ayudarán a enriquecer tu personalidad como mujer y profesional. Estos valores te distinguirán profesionalmente. La formación humana completa, como te das cuenta, implica una profundización seria y comprometida del ejercicio de los valores.

Querida amiga que trabajas: gracias por asistir, ayudar, facilitar, apoyar, organizar y dignificar a la mujer en el trabajo con tu generosa entrega. Gracias por estar abierta a la posibilidad de seguirte formando humanamente para poder ser transmisora ideal de los valores humanos y espirituales que tanto necesitan nuestras empresas. Todo lo que haces es importante y sin ti los hombres dentro de las empresas se volverían literalmente "locos".

¡Qué maravilloso complemento eres! Te animo a que aparte de seguir creciendo en destrezas técnicas, aproveches cada oportunidad que se te presente para asistir a cuantos seminarios de perfeccionamiento humano puedas y animes a tus compañeras. Tú sí puedes hacer la diferencia.



**Eimy Michelle Sánchez Jaén**  
**Ayudante estudiantil**

Hace unos días asistí a una conferencia denominada Inteligencia Emocional y, a pesar de que me parecía una frase novedosa e interesante (y no digo que no lo sea), descubrí que esas dos palabras son la clave de la convivencia pacífica que la sociedad moderna dejó perder y aún no ha podido recuperar.

Es que nadie se preocupa hoy por educar a los niños emocionalmente. Ponemos mayor atención en lo que sepan que en lo que son. Los enviamos

mucho más por cómo somos que por nuestros conocimientos, en la práctica nos importa más que nuestros niños sepan las tablas de multiplicar que aprendan a controlar su ira.

En términos sencillos, la inteligencia emocional es el arte de controlar las emociones, no dejándose llevar por ellas sino combinándolas con la razón, de forma que nuestras reacciones ante cualquier situación sean pensadas antes de manifestarlas.

Los sentimientos y las emociones se producen en una parte del cerebro

a la escuela a aprender ciencias, matemáticas, artes, pero, ¿quién les enseña a ser personas? Aunque todos estarían de acuerdo conmigo en que valemos

llamada amígdala. La inteligencia emocional consiste en que la respuesta de la amígdala a un estímulo (respuesta emocional), se ponga de acuerdo con la respuesta de la neuro corteza (respuesta racional), que demora unos segundos más para producir una respuesta integral, es decir, una respuesta compuesta de ideas y emociones.

En realidad es más fácil de lo que parece; todo se resume en la antigua y popular frase: *piensa antes de actuar*.

La inteligencia emocional también tiene otros aspectos. No sólo aprendes a manejar tus emociones sino también las críticas de los demás, lo que te ayuda a mantener la autoestima en un nivel óptimo y saludable.

Muchas veces creemos estar emocionalmente equilibrados, pero

al ser víctimas de una circunstancia no prevista reaccionamos ante ella con frustración, ira, vergüenza, temor u otra emoción que no podemos controlar inmediatamente y que, en ocasiones, da como resultado que nos arrepintamos de nuestros actos. Si no logramos controlar estas emociones, se convertirán en un estado emocional que, más temprano que tarde, será un problema de depresión, ansiedad, esquizofrenia u otro desequilibrio.

No puedo decir, y creo que nadie se atreva a afirmar con exactitud, cuándo el hombre, siendo un animal racional, empezó a actuar por impulsos. Me parece que muchas guerras y conflictos no existirían si se pensara antes de actuar.

Si queremos darle un mundo mejor a nuestros hijos, los exhorto a despertar y poner en práctica la inteligencia emocional.

## Pienso, luego actúo





### El Canal en imágenes

A la izquierda, en foto tomada por Vielka Domínguez, de la Sección de Remolcadores del Pacífico, se aprecia al buque de pasajeros Radisson Diamond. Abajo, la foto de Yoshabel A. Valdivieso Filós, de la Sección de Construcción y Mantenimiento de Estructuras, muestra a la Titán realizando trabajos de mantenimiento en las compuertas de las Esclusas de Miraflores. En la foto inferior, de Jorge Vásquez, se observa la operación de las Esclusas de Gatún al atardecer. Para participar en este concurso sólo debe enviar sus fotos a El Faro, Edificio de la Administración, oficina 14-A, o por correo electrónico a AEP-ED.

# Cursos

Envíe el formulario electrónico 2827 vía E-mail a HRTE-NOM o al fax 272-3245. Para mayor información llame al 272-4155.

Código	Curso	Fecha	Horario	Lugar	Vence
EMP3103	Estrategias para Lograr Reuniones Efectivas	9-4-03	8:00 - 11:45	704	26-3
EMP3191	Seguridad Ocupacional	15-4-03	8:00 - 4:00	704	1-4
EMP3192	Programa de Asistencia al Empleado	23-4-03	8:00 - 3:30	704	14-4
EMP 1359	Orientación para Nuevos Colaboradores: El Orgullo de Pertenecer al Equipo de la ACP	28-4-03	7:30 - 4:30	704	14-4
EMP 3010	Conductas de Éxito (se deberá coordinar a través del Oficial Administrativo o del Coordinador de Adiestramiento)		8:00 - 4:30	CCAA y Corozal Oeste	
EMP 2982	Nuestro Negocio, su Entorno y su Futuro (Se deberá coordinar a través del Oficial Administrativo o del Coordinador de Adiestramiento)		7:30 - 4:15	CCAA y Gatún	
EMP3168	La Semántica y la Gramática en Función del Párrafo	14, 16, 22, 24, 28 y 30 de abril	1:00 - 5:00	CCAA	31-3

#### Computadoras

Envíe el formulario electrónico 2827 vía E-mail a HRTE-MIC o al fax 272-7607. Para mayor información llame al 272-7448.

EMP1612	Microcomputadoras: Introducción	7-4-03	8:00 - 11:45	704	17-3
EMP2217	Windows 2000: Introducción	8-4-03	8:00 - 4:00	704	18-3
EMP2208	Word: Introducción	10-4-03	8:00 - 4:00	704	20-3
EMP2218	Excel: Introducción	11-4-03	8:00 - 4:00	704	21-3
EMP2294	PowerPoint: Introducción	14-4-03	8:00 - 4:00	704	24-3
EMP2482	Word: Intermedio	14-4-03	8:00 - 4:00	704	24-3
EMP2404	Impromptu Introducción	15-4-03	8:00 - 4:00	704	25-3
EMP2268	Outlook: Correo Electrónico Intro.	15-4-03	8:00 - 4:00	704	25-3
EMP2295	Access: Introducción	21 y 22-4	8:00 - 4:00	704	31-3
EMP2621	Excel: Intermedio	21-4-03	8:00 - 4:00	704	31-3
EMP2268	Outlook: Correo Electrónico Intro.	22-4-03	8:00 - 4:00	704	1-4
EMP2267	Access Avanzado: Consultas e Informes	24-4-03	8:00 - 4:00	704	3-4
EMP2485	Excel: Organización de Datos	24-4-03	8:00 - 4:00	704	3-4
EMP2396	Internet: Introducción	28 y 29-4	4:30 - 7:00	704	7-4
EMP2484	Word: Preparación de Publicaciones	28-4-03	8:00 - 11:45	704	7-4
EMP2289	Excel: Gráficas	29-4-03	8:00 - 11:45	704	8-4
EMP2218	Excel: Introducción	30-4-03	8:00 - 4:00	Gatún	9-4

#### Oracle

EMP3094	Oracle: Navegación	7-4-03	8:00 - 11:45	704	17-3
EMP3089	Oracle: Contabilidad por Proyectos	8-4-03	8:00 - 4:00	704	18-3
EMP3088	Oracle: Contabilidad por Proyectos - Consultas e Informes	9-4-03	8:00 - 11:45	704	19-3
EMP3091	Oracle: Contabilidad por Proyectos - Registro de Mano de Obra	10-4-03	8:00 - 4:00	704	20-3
EMP3093	Oracle: Contabilidad por Proyectos - Registro de Recursos Internos	11-4-03	8:00 - 11:45	704	21-3
EMP3104	Oracle: Compras - Requisiciones Internas	15-4-03	8:00 - 4:00	704	25-3
EMP3109	Oracle: Compras Externas	22 y 23-4	8:00 - 4:00	704	1-4
EMP3092	Oracle: Aprobación de Compras	25-4-03	8:00 - 11:45	704	4-4







### Semana de la Mujer

Arriba, los participantes al curso "Métodos tradicionales chinos para conservar la salud" escuchan a la expositora Esther Guerra. A la derecha, Tilcia de McTaggart, especialista en Igualdad de Oportunidades y coordinadora del evento, entrega un obsequio a la Dra. Rosa María Britton. Abajo, las asistentes a la exposición de la Dra. Britton posan junto a ella. La Semana de la Mujer también se celebró en Gatún.



Fotos: Marco González

## Vacantes

Para hacer la solicitud, presente el Formulario 443, "Solicitud de Traslado", a más tardar el próximo viernes a la Sección de Reclutamiento y Colocación, Edificio 706, Balboa.

Podrá someterse a los seleccionados a una prueba de drogas antes del nombramiento o del cambio permanente de puesto. Para algunos puestos de series con intervalos de un grado donde no existe un puesto en la línea de ascenso normal, los empleados permanentes podrán calificar con un mínimo de un año de experiencia especializada en el primer o segundo nivel inmediatamente inferior.

Para acciones que no sean ascensos inmediatos, los solicitantes serán calificados en base a requisitos modificados cuando su historial incluya experiencia especializada que suministre las habilidades necesarias para desempeñar exitosamente el puesto.

Las pruebas de que el solicitante reúne los requisitos específicos del puesto (como saber nadar y tener licencia de conducir), deben archivar en el Expediente Oficial de Personal o adjuntarse al Formulario 443.

Los salarios citados son los salarios mínimos y máximos por hora, correspondientes a los grados de las vacantes anunciadas. Los empleados seleccionados serán colocados en el escalón, grado y salario básico correspondientes de conformidad con los reglamentos.

Los solicitantes podrán revisar los requisitos de cada puesto en el Centro de Recursos Técnicos de la Autoridad del Canal de Panamá (CCAA, Edificio 704, Balboa).

Para mayor información, llamar a la Sección de Reclutamiento y Colocación al 272-3583.

Ascenso, Traslado Temporal Vacantes	Salarios	Unidad	Ubicación	
-------------------------------------	----------	--------	-----------	--

(que no exceda un año).

Ingeniero civil, NM-12 <sup>1</sup> (Requiere hablar, leer y escribir inglés. Debe saber nadar y tener licencia de conducir).	B/.21.94/28.52	Esclusas	P	1
--	----------------	----------	---	---

Ingeniero civil, NM-11 <sup>1</sup> (Requiere hablar, leer y escribir inglés. Debe saber nadar y tener licencia de conducir).	B/.18.30/23.80	Esclusas	P	1
--	----------------	----------	---	---

**Anuncio Abierto y Continuo para Ascenso, Traslado Temporal (que no exceda un año).**

**Ira Fecha de Aceptación de Solicitudes**

Capitán responsable de remolcador, FE-16 <sup>1 2 3 4</sup> (Requiere hablar y leer inglés. Debe saber nadar y tener licencia de conducir).	B/.27.44/32.02	Dragado	P	1
--	----------------	---------	---	---

Capitán de remolcador, FE-12 <sup>1 2 5</sup> (Requiere hablar, leer y escribir inglés. Debe saber nadar).	B/.21.63/25.22	Dragado	P	1
---	----------------	---------	---	---

Asistente de trabajos de oficina, NM-5 <sup>1 6</sup> (Requiere hablar, leer y escribir inglés).	B/.7.47/9.42	Contabilidad	P	1
---	--------------	--------------	---	---

**1** De utilizarse este anuncio para llenar la vacante anunciada, sólo se considerará a los candidatos que sean empleados permanentes de la Autoridad del Canal de Panamá con estatus de carrera o de carrera condicional.

**2** La fecha de cierre para la aceptación de solicitudes será el 28 de marzo del 2003. Las solicitudes que se reciban después de esa fecha se retendrán y se tomarán en consideración para la segunda fecha de cierre que será el 4 de julio del 2003. La tercera y última fecha de cierre será el 7 de noviembre del 2003. Los empleados que se determinen idóneos no tienen que entregar otra solicitud para este anuncio. Aquellos que se determinen no idóneos, deberán entregar otra solicitud para la siguiente fecha de aceptación. (De acuerdo al contrato de la Unidad Negociadora de Empleados No Profesionales).

**3** Requiere licencia de Oficial o Capitán y Práctico de buques limitado a 500 toneladas de arqueo bruto emitida por la Junta de Inspectores de la ACP o su equivalente emitida por el Gobierno de Panamá. De ser seleccionado con una licencia no emitida por la ACP, deberá obtener dentro de un plazo no mayor de 90 días esta licencia. Además, se requerirán 260 guardias de ocho horas como Oficial licenciado y a cargo de una guardia de cubierta en naves a vapor o a motor de más de 75 pies de eslora comprometidas en operaciones de remolque. Debe certificarse en Resucitación Cardio-Pulmonar y Primeros Auxilios en un período de 90 días.

**4** Requiere trabajar turnos rotativos.

**5** Debe ser portador de una licencia de Tercer Oficial de Cubierta emitida por una autoridad reconocida por el Director de Operaciones Marítimas o su delegado o haber aprobado un examen para la licencia de Capitán de Buques a motor de la Autoridad del Canal de Panamá no mayores de 250 toneladas de arqueo bruto, administrado por la Junta de Inspectores. Deberá obtener la licencia otorgada por la ACP dentro de un plazo no mayor de 90 días después de su contratación.

**6** La fecha de cierre para la aceptación de solicitudes será el 28 de marzo del 2003. Las solicitudes que se reciban después de esa fecha se retendrán y se tomarán en consideración para la segunda y última fecha de cierre que será el 26 de septiembre del 2003. Los empleados que se determinen idóneos no tienen que entregar otra solicitud para este anuncio. Aquellos que se determinen no idóneos, deberán entregar otra solicitud para la siguiente fecha de aceptación. (De acuerdo al contrato de la Unidad Negociadora de Empleados No Profesionales).

**El régimen laboral especial de la Autoridad del Canal de Panamá se fundamenta en los principios de méritos e igualdad de oportunidades.**

## Clasificados

### Bienes raíces

**Se vende residencia** en Bethania, El Avance No. 1, 3 recámaras, 3½ baños, sala de estar, terraza, estudio, 3 niveles, espaciosa cocina, garaje techado (3 autos), 274 m<sup>2</sup> de construcción. 260-6129/617-1427, después de la 6:30 p.m.

**Se vende casa** en Colón, Pílon, Puerto Real, en buen estado, B/.16,000, más de 700 m<sup>2</sup>, baño, cocina, lavandería adentro, garaje techado, 2 recámaras, a solo 5 minutos del supermercado. 277-75-34 ó 681-75-85.

**Se vende apartamento**, El Cangrejo, segundo piso, 148.32 m<sup>2</sup>, amplio balcón, 2 recámaras amplias, cuarto y baño de empleada, est. bajo techo, seguro, fresco y tranquilo. Incluye 2 unidades de a/a, tanque de gas de 100 lbs., abanicos de techo, cortinas verticales, agua caliente, repisa de madera tallada. B/. 70,000, negociable. 616-2288.

**Se vende o alquila dúplex** con opción a compra en Corozal-Los Ríos, 4 recámaras, amplia sala, lavandería, cocina y piso remodelados, 190 m<sup>2</sup> de construcción, 490 m<sup>2</sup> de terreno, B/.96,500. 641-8777.

**Se vende o alquila apartamento** en Paitilla, Edif. Arrecife, 3 recámaras, 3 baños, amueblado, seguridad 24 horas, 2 estacionamientos, área social con piscina y gimnasio. 261-6624, 225-3087/6519.

**Se alquila dúplex** en Balboa, excelente ubicación. Planta Alta: 3 recámaras, 1 baño, espaciosa sala, comedor, cocina. Planta Baja: Dos cuartos, 1 baño, garaje bajo techo, amplia terraza y gran patio, toda cercada. 228-2945, 680-9825.

**Se vende terreno** titulado en Volcán, 1,250 m<sup>2</sup>, provincia de Chiriquí, finca 2972, lote 4, manzana 42, B/.10,000. Negociable. 229-5608, 698-0525, 698-0404.

### Misceláneos

**Se vende juego** de recámara Kingsize B/.300, bicicleta estática B/.40, refrigeradora 27' GE negra B/.900, juego de sala, 2 sofás (B/.50 y B/.75), una silla negra B/.40, escritorio B/.100, credenza B/.100, juego de comedor de caoba B/.900. 260-6129/617-1427, después de la 6:30 p.m.

**Se vende Ab-doer** con manual de instrucciones (no incluye vídeos), B/.45. 636-7057 después de las 5 p.m.

**Se vende Magic Chef** estufa/horno de gas de 30", con 4 quemadores, en buena condición, B/.60. 236-0548 después de las 6 p.m.

**Se vende Calendario** Panamá 2003, precio B/.5. 314-0398.

**Se venden cachorros** boxer atigrados, desparasitados, vacunados y con rabos cortados. 251-2320.



## Designan nuevos miembros de Junta Asesora

Un grupo de seis destacados profesionales tanto del negocio marítimo como del sector transporte y del académico fue designado por la Autoridad del Canal de Panamá (ACP) como integrantes de su Junta Asesora.

La iniciativa de la ACP fortalece la representatividad de la Junta Asesora para beneficio de Panamá como resultado de la diversidad de sectores que representan.

La Junta Asesora fue establecida el 13 de diciembre de 1999, poco antes del traspaso de la administración del Canal y en cumplimiento al artículo 19 de la Ley Orgánica de la Autoridad del Canal de Panamá (Ley 19 del 11 de junio de 1997). La Junta ofrece tanto a la administración de la ACP como a su Junta Directiva recomendaciones estratégicas en lo concerniente al manejo y administración del Canal, incluyendo lo relativo a las finanzas, seguros, operaciones y planes de modernización.

Los nuevos miembros de la Junta Asesora son:

- **William J. Flanagan, Jr.**, presidente y gerente general de Skarven Enterprises.
- **Dr. Ernst Frankel**, profesor

emérito en Sistemas Oceánicos y profesor de Administración en el Instituto de Tecnología de Massachusetts (MIT, por sus siglas en inglés).

- **Dr. Aaron Gellman**, profesor de Administración y Estrategia en el Centro para el Transporte de la Universidad de Northwestern, Chicago.

- **L. Francis Rooney III**, presidente y gerente general de Rooney Brothers Company.

- **Isao Shintani**, presidente de la Junta Directiva de Kawasaki Kisen Kaisha, Ltd. ("K" Line).

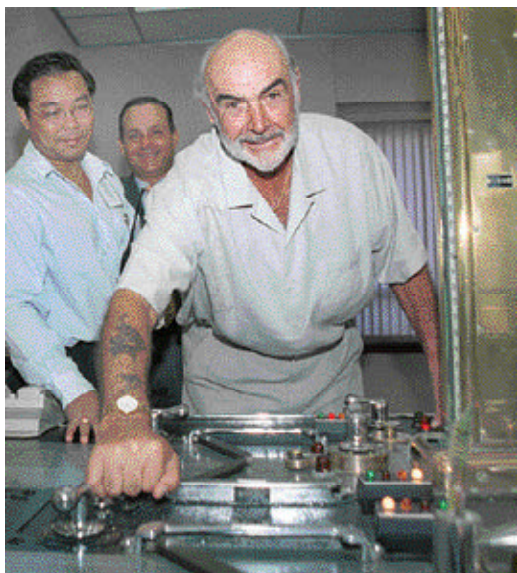
- **Capitán Wei Jiafu**, presidente y gerente general de China Ocean Shipping Company (Grupo COSCO).

"Con nuestro cambio de filosofía hacia un modelo orientado al mercado y nuestro pleno enfoque en la satisfacción de nuestros clientes, necesitamos a los mejores y más calificados en la Junta Asesora. En ese sentido, las nuevas designaciones refuerzan tal compromiso. Estas selecciones nos ayudarán a continuar brindando el más eficiente y confiable servicio para beneficio de Panamá y el mundo", dijo Alberto Alemán Zubieta, administrador de la ACP.



### En el Canal

El famoso actor Sean Connery visitó recientemente el Canal de Panamá. Arriba, lo vemos cruzando una de las cámaras en compañía del administrador del Canal, Alberto Alemán Zubieta. A la derecha, Connery gira la manivela que abre las compuertas para dar paso a un buque.



Fotos: Marco González y Armando De Gracia



### Convenio

El Administrador del Canal, Alberto Alemán Zubieta, izquierda, y el Contralor de la República, Alvin Weeden, firmaron el convenio de cooperación.

Foto: Armando De Gracia

## ACP y Contraloría: más cooperación

La cooperación tecnológica y la asistencia técnica para el intercambio de experiencias en el uso de herramientas de desarrollo, seguridad informática y redes, así como la autorización para el uso de sistemas y otras aplicaciones son algunos de los objetivos del Convenio de Cooperación y Asistencia Técnica firmado entre la ACP y la Contraloría General de la República.

El convenio fue pactado luego de que las partes consideraran que ambas instituciones cuentan con personal técnico calificado, con experiencia en el desarrollo de soluciones informáticas, administración de centros de datos, proyectos, redes de datos, voz y video así como en el uso de herramientas de desarrollo y tecnologías especializadas.

Entre otras acciones de cooperación, la ACP y la Contraloría acordaron que cuando se identifiquen proyectos de interés serán fijados mutuamente los distintos campos de cooperación, así como los objetivos, términos, condiciones y procedimientos de ejecución de cada uno de los proyectos que se ejecuten.

## SE BUSCA

La Oficina de Administración Ejecutiva y el Departamento de Seguridad y Ambiente, a través de la División de Administración Ambiental, han iniciado los preparativos para la visita al Canal de Panamá de más de 200 niños de sexto grado de diversas comunidades de la Cuenca. Estas visitas se realizarán del 24 al 26 de marzo (primer grupo de 124 niños) y del 31 de marzo al 2 de abril (segundo grupo de 121 niños).

Para que esta actividad sea todo un éxito, se necesita la colaboración de la familia canalera; por lo que los exhortamos a que reciban a un niño o niña en sus hogares y se conviertan en sus anfitriones durante cualquiera de las dos fechas indicadas, o en ambas.

Esperamos sus solicitudes, las cuales pueden realizarse escribiendo a los correos electrónicos [gtapiero](mailto:gtapiero) o [gfrage](mailto:gfrage) o llamando al 272-1878 ó 272-3165.

## Sean Connery visita el Canal

Ariyuri de Mantovani  
[amantovani@pancanal.com](mailto:amantovani@pancanal.com)

Alto... cuidado... James Bond, el famoso agente 007, está en el Canal. Así es, la estrella de cine Sean Connery visitó nuestro país a principios de marzo y, por supuesto, no podía dejar de conocer el Canal de Panamá.

Connery, quien también visitó Boquete, en la provincia de Chiriquí, e hizo una parada en Atalaya, para pedirle al Cristo protección, vino invitado por la mandataria Mireya Moscoso a fin de conocer algunos proyectos de interés social que se realizan en Panamá.

Durante su visita a las esclusas de Miraflores, Connery estuvo acompañado por su esposa, Michelline, y el cónsul de Panamá en Nassau, David McGrath. Fue recibido por el Administrador del Canal, Alberto Alemán Zubieta, quien le explicó sobre los proyectos de mejoras y mantenimiento, así como el

funcionamiento de la vía acuática panameña.

Asombrado por las dimensiones de las esclusas, Connery señaló: "Es muy impresionante verlo desde un helicóptero, donde tienes un indicio de las dimensiones, pero estar en el lugar es mucho más asombroso".

Luego de ver una película sobre el Canal Connery subió a la caseta de control de las esclusas, donde accionó los controles que abren las compuertas. "Creo que es un logro fantástico y obviamente está funcionando mejor que antes. Han ensanchado la vía, así que tendrán más tráfico. El hecho de poder transitar barcos tan grandes es algo de lo que deben estar sumamente orgullosos", comentó.

Muchos admiradores del famoso actor escocés, conocido por su papel de James Bond y otras películas, se congregaron en el centro de visitantes de Miraflores para saludarlo y fotografiarlo.